



朝早嘅雀仔聲

Lyden av fuglar om morgonen

✎ LIDA Portugal

👤 Vilius Aistis Vilimas

💬 Stephanie Hung

📶 5

💬 粵語 yue / nynorsk nn



尤莉亞，佢老公同佢哋嘅細女住喺烏克蘭一個好靜嘅村入便。尤莉亞好鍾意每朝被雀仔叫醒。佢從來都有諗過自己會住喺離屋企好遠嘅地方又或者朝早唔會俾雀仔叫醒。

...

Yulia, mannen hennar og den vesle dottera deira budde i ein liten, roleg tettstad i Ukraina. Yulia likte veldig godt å vakne kvar morgon til lyden av fuglar. Ho trudde aldri at ho skulle bu langt heimanfrå, eller at ho ikkje skulle bli vekt av lyden av fuglar om morgonen.



佢老公成日都投訴話唔夠錢，然後又開始爛飲。佢哋決定去葡萄牙碰吓運氣，或者佢哋喺嗰度會賺多啲錢去起間屋，俾更加好嘅將來佢哋頭家。

...

Mannen hennar klaga alltid over mangelen på pengar, og han byrja å drikke mykje. Dei bestemte seg for å prøve lykka i Portugal. Kanskje dei der kunne tene meir pengar til å bygge eit hus og ei betre framtid for familien.



尤莉亞好快就適應新地方，然後佢開始做清潔工。佢嘅客人非常之欣賞佢勤力同有禮嘅態度。另一方面，佢嘅老公覺得越嚟越俾人無視。因為佢爛飲嘅問題，所以顧主都唔肯信佢或者俾工作佢。

...

Yulia tilpassa seg den nye heimen godt, og ho byrja å jobbe som heimehjelp. Kundane hennar sette verkeleg pris på arbeidet hennar og den høflege innstillinga hennar. Mannen hennar, derimot, følte seg stadig meir oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikkje arbeidsgivarar nok på han til å gi han arbeid.



有一日佢開始對尤莉亞大叫。之後佢仲開始推佢。尤其係佢飲醉嘅時候，大叫同毆打嘅情況越嚟越多。尤莉亞好擔心佢自己同埋個女，但係佢唔知有咩可以做到。

...

Ein dag byrja han å kjefte på Yulia. Seinare byrja han å dytte henne. Valden auka med skriking og slag, særleg når han var full. Yulia var redd for seg sjølv og for dottera, men ho visste ikkje kva ho skulle gjere.



最後喺尤莉亞帶住佢骨折嘅手臂去到醫院嘅急症室嘅時候，佢哋同佢講家暴喺葡萄牙係好大件事。佢哋話家暴係犯罪，佢應該要報警。

...

Då Yulia omsider måtte dra til legevakta på sjukehuset med brekt arm, fortalde dei henne at partnervald var eit stort problem i Portugal. Dei sa òg at det var ulovleg, og at ho burde melde det til politiet.



尤莉亞覺得好癢同埋佢都唔想佢嘅細女喺一個每日都見到家暴嘅環境度長大。尤莉亞終於察覺到虐待嘅跡象其實一直都喺度，只不過係用咗唔同嘅形式出現。

...

Yulia var utsliten og ville ikkje at den vesle dottera hennar skulle vekse opp i ein heim kor ho var vitne til vald dagleg. Yulia innsåg at teikna på mishandling hadde vore der heile tida, sjølv om dei såg veldig forskjellige ut.



尤莉亞去咗女性庇護所，喺嗰度佢好耐都冇覺得咁安全過。佢喺俾雀仔叫醒之後都冇再有嘅感覺。

...

Yulia drog til eit krisesenter, der ho følte seg tryggare enn ho hadde gjort på lenge. Ho hadde ikkje følt seg sånn sidan ho vart vekt av lyden av fuglar om morgonen.



LIDA Stories

lidastories.net

朝早嘅雀仔聲

Lyden av fuglar om morgonen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Stephanie Hung (yue), Espen Stranger-Johannessen (nn)

